

A、中文部分（共 60 分）

請將下列文獻斷句（用新式標點）、翻譯，並闡析其要旨：

- 1 讓於此時曾無一語開悟主心視伯之危亡猶越人視秦人之肥瘠也袖手旁觀坐待成敗國士之報曾若是乎智伯既死而乃不勝血氣之悻悻甘自附於刺客之流何足道哉何足道哉雖然以國士而論豫讓固不足以當矣彼朝為讎敵暮為君臣靦然而自得者又讓之罪人也（18分）
- 2 任公子為大鉤巨緇五十犗以為餌蹲乎會稽投竿東海旦旦而釣期年不得魚已而大魚食之牽巨鉤鎔沒而下驚揚而奮鬣白波若山海水震蕩聲侷鬼神憚赫千里任公子得若魚離而腊之自制河以東蒼梧以北莫不厭若魚者已而後世輕才諷說之徒皆驚而相告也夫揭竿累趣灌瀆守鮓鮒其於得大魚難矣飾小說以干縣令其於大達亦遠矣是以未嘗聞任氏之風俗其不可與經於世亦遠矣（24分）
- 3 遲任有言曰人惟求舊器非求舊惟新古我先王暨乃祖乃父胥及逸勤予敢動用非罰世選爾勞予不掩爾善茲予大享于先王爾祖其從與享之作福作災予亦不敢動用非德（18分）

B、英文部分（共 40 分）

一、請閱讀下列兩段英文，並回答相關問題：

1. 請將第一段加劃底線的兩句話譯成中文。(12分)
2. 請將下列出現在第一段的人名或名詞譯成中文。
 - (1) Chuang Tzu (2分)
 - (2) Wang Ch'ang-ling (2分)
 - (3) Yüan Chen (2分)
 - (4) chin-shih (2分)
3. 請為第二段英文撰寫一段至多五十字的中文摘要(勿直接翻譯或擷取原文)。(8分)

To write an outline of Chinese thought and literature of 25 centuries in 138 pages or roughly 28,000 words is a tremendous task. The author possesses neither the critical insight to make his narrative penetrating and meaningful, nor the ability of organizing his material so that he maintains a good balance between elaborations and simplifications. As a matter of fact, both omissions and inclusions are haphazard. What justification is there, for instance, to offer such peripheral and spurious information that Chuang Tzu often lived on a mountain called Nan-hua and why should Wang Ch'ang-ling and Ts'en Ts'an's attainment of the chin-shih degree be given and documented while Po Chu-I and Yüan Chen, who also received the chin-shih degree and whose names appear on the same page as the other two receive no mention of the same kind?

When generalizations have often to be the rule of a book of this size, injudicial remarks and faulty information are the more dangerous as they tend to lead the reader who goes there for information to form erroneous views. This book, unfortunately, sins heavily in this respect. The following are a few of such examples: Confucius is said to wish "merely to hand down the teachings of the ancients, and he forbade himself original thought," Tu Fu is said to have had a "considerable influence on later poetry, particularly of the ninth century."

Li Chi, *Pacific Affairs*, Vol. 38, No.2(Summer, 1965), 188-189.

二、請將以下文字譯成英文(出處不必翻譯)。(12分)

時至二十一世紀，一個有良心有抱負的作家，他應該站的更高一些，看的更遠一些。他應該站在人類的立場上進行他的寫作，他應該為人類的未來焦慮或是擔憂，他苦苦思索的應該是人類的命運，他應該把自己的創作提升到哲學的高度，只有這樣的寫作才是有價值的。

莫言，《小說在寫我：莫言演講集》，頁 54。